

Luke 14:25-35

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 14:25-35
Literal Translation

Introduction

25) Now large crowds were going with Him, and when He turned, He said to them,

26) “If anyone is coming to me, and is not hating his own father, and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, and yet his own life also, he is not able to be my disciple.

Luke 14:25-35

Literal Translation (continued)

- 27) **“And whoever is not carrying his cross, and is not coming after me, is not able to be my disciple.**
- 28) **“For which of you, desiring to build *a* tower, does not first, after having sat down, count the cost, if he has the things pertaining to completion.**
- 29) **“In order that not at any time, after he having laid *a* foundation and not being able to finish *it* out, all the ones watching should begin to mock him,**

Luke 14:25-35

Literal Translation (continued)

- 30) “saying that, ‘This man began to build, and was not able to finish *it* out.’
- 31) “Or what king, while going to encounter with another king for war, does not after sitting sat down, take counsel if he is able in ten thousand to meet the one coming with twenty thousand against him?
- 32) “But if not, while he being still far off, he after having sent *an* ambassador, asks the things *pertaining* to peace.

Luke 14:25-35

Literal Translation (continued)

- 33) **“So therefore, everyone of you who is not forsaking all of his own possessions is not able to be my disciple.**
- 34) **“Salt *is* good; but if the salt should become tasteless, in what shall it be seasoned?**
- 35) **“It is useful neither for land nor for manure; they cast it out. The one having ears to hear let him hear.”**

Luke 14:25-35

Greek / English Interlinear

25) Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί· καὶ στραφείς εἶπεν πρὸς
Were going with now Him crowds many; and having turned He said to

αὐτούς,
them,

26) Εἴ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ
If anyone is coming to Me, and not is hating the father of himself

(αὐτοῦ), καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ
(of him), and the mother and the wife, and the children, and

τοὺς ἀδελφούς, καὶ τὰς ἀδελφάς, ἔτι (δὲ) τε καὶ τὴν ἑαυτοῦ
the brothers, and the sisters, yet (and) and also the of himself

ψυχὴν (ψυχὴν ἑαυτοῦ), οὐ δύναται μου μαθητὴς εἶναι (μου
life (life of himself), not he is able of me disciple to be (of me

μαθητὴς).
disciple).

27) [καὶ] ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ (ἑαυτοῦ) καὶ
[and] whoever not is carrying the cross of him (of himself) and

ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ δύναται μου εἶναι (μου) μαθητὴς.
is coming behind Me, not he is able of Me to be (of Me) disciple.

Luke 14:25-35

Greek / English Interlinear (continued)

28) τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομήσαι, οὐχὶ πρῶτον
which for out of you, desiring tower to build, not first

καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει τὰ πρὸς (εἰς)
having sat is counting the cost, if he has the things to (unto)

ἀπαρτισμόν;
completion?

29) ἵνα μήποτε,θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ μὴ
in order that not at any time, having laid he foundation and not

ἰσχύοντος ἐκτελέσαι, πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξονται (αὐτῷ)
being able to finish out, all the ones watching, should begin (him)

ἐμπαίζειν αὐτῷ,
to mock him,

30) λέγοντες ὅτι Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ
saying that This the man began to build, and not

ἵσχυσεν ἐκτελέσαι.
was able to finish out.

Luke 14:25-35

Greek / English Interlinear (continued)

31) ἢ τίς βασιλεὺς πορευόμενος (ἐτέρῳ βασιλεῖ) συμβαλεῖν ἐτέρῳ
or what king while going (another king) to encounter with another

βασιλεῖ εἰς πόλεμον οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλευέσεται
king unto war not having sat first takes counsel

(βουλευέται) εἰ δυνατός ἐστὶν ἐν δέκα χιλιάσιν ὑπαντῆσαι
(shall counsel) if able he is in ten thousand to meet

(ἀπαντῆσαι) τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν;
(to meet) the one with twenty thousand coming against him?

32) εἰ δὲ μήγε (μή γε), ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν
if and not (not indeed), still he far off being, ambassador

ἀποστείλας ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην.
having sent he asks the things to peace.

33) οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσι(ν)
so therefore everyone out of you who not is forsaking all

τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται μου εἶναι (μου) μαθητής.
the of himself possessions, not he is able of Me to be (of Me) disciple.

Luke 14:25-35

Greek / English Interlinear (continued)

34) καλὸν (οὖν) τὸ ἅλας (ἅλα)· ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας (ἅλα)
good (therefore) the salt (salt); if but also the salt (salt)

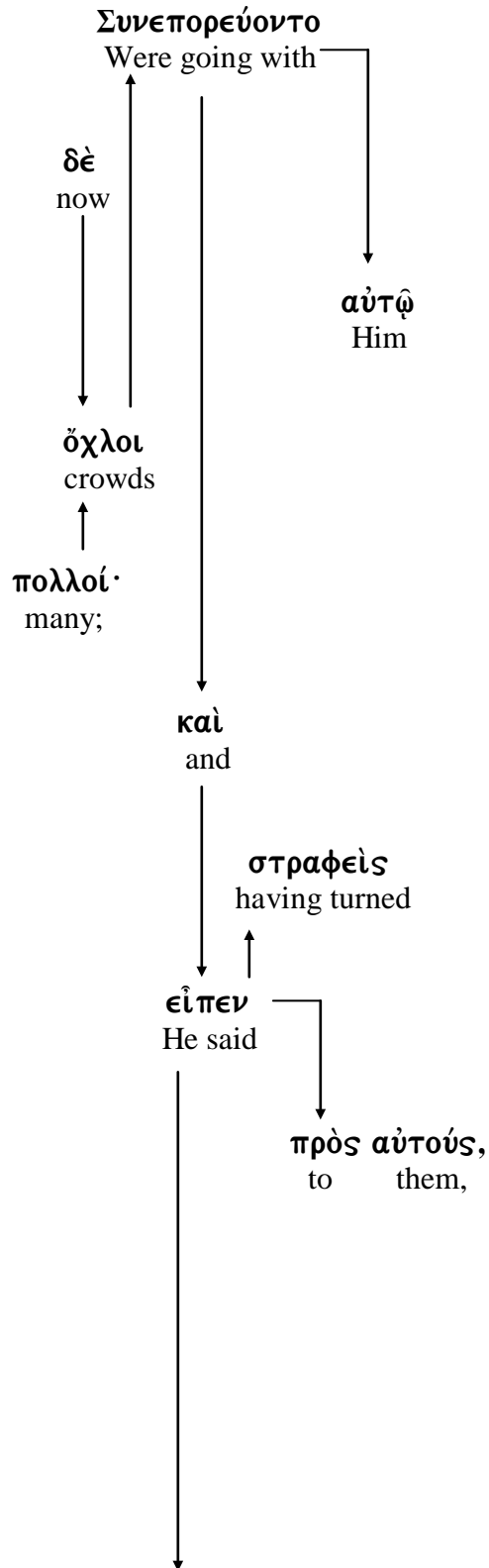
μωρανθῆ,
should become tasteless, ἐν τίνι ἀρτυθήσεται;
in what shall it be seasoned?

35) οὔτε εἰς γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετον ἐστίν· ἔξω
neither unto land nor unto manure useful it is; outside

βάλλουσιν αὐτό. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
they are casting it. the one having ears to hear let him hear.

Luke 14:25-35
Diagram

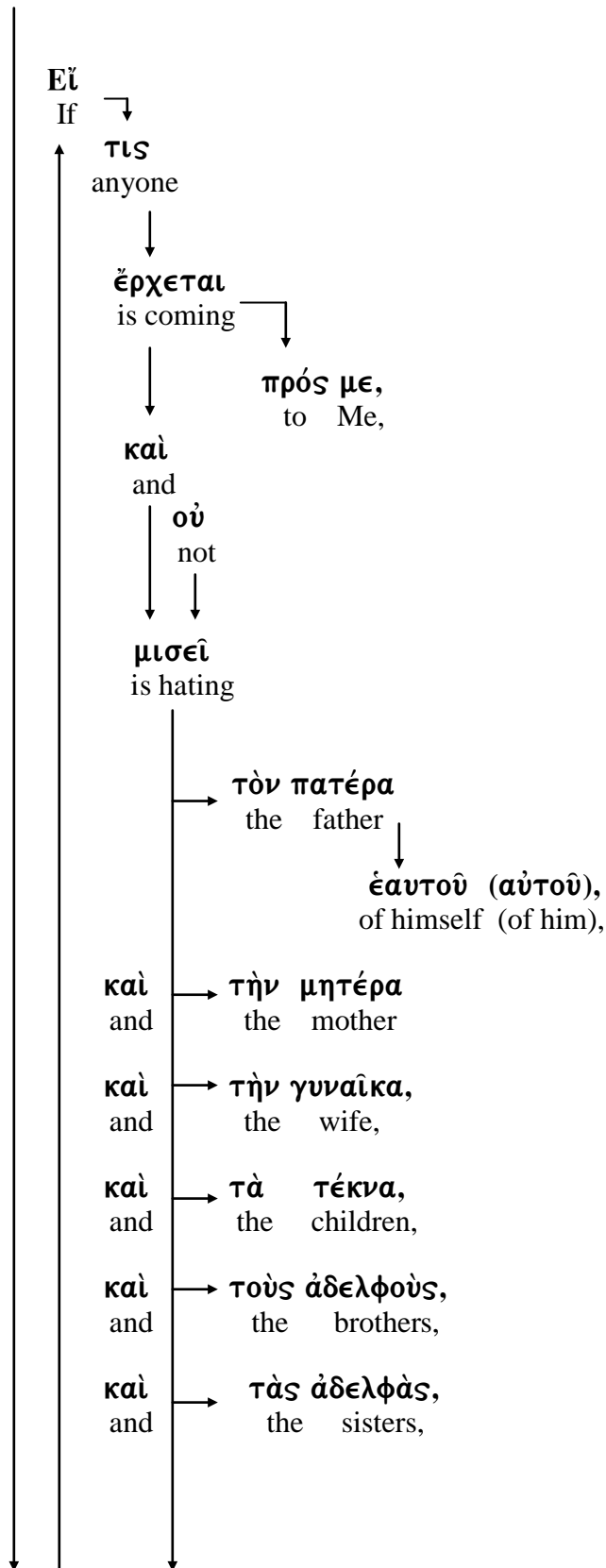
25)



Luke 14:25-35

Diagram (continued)

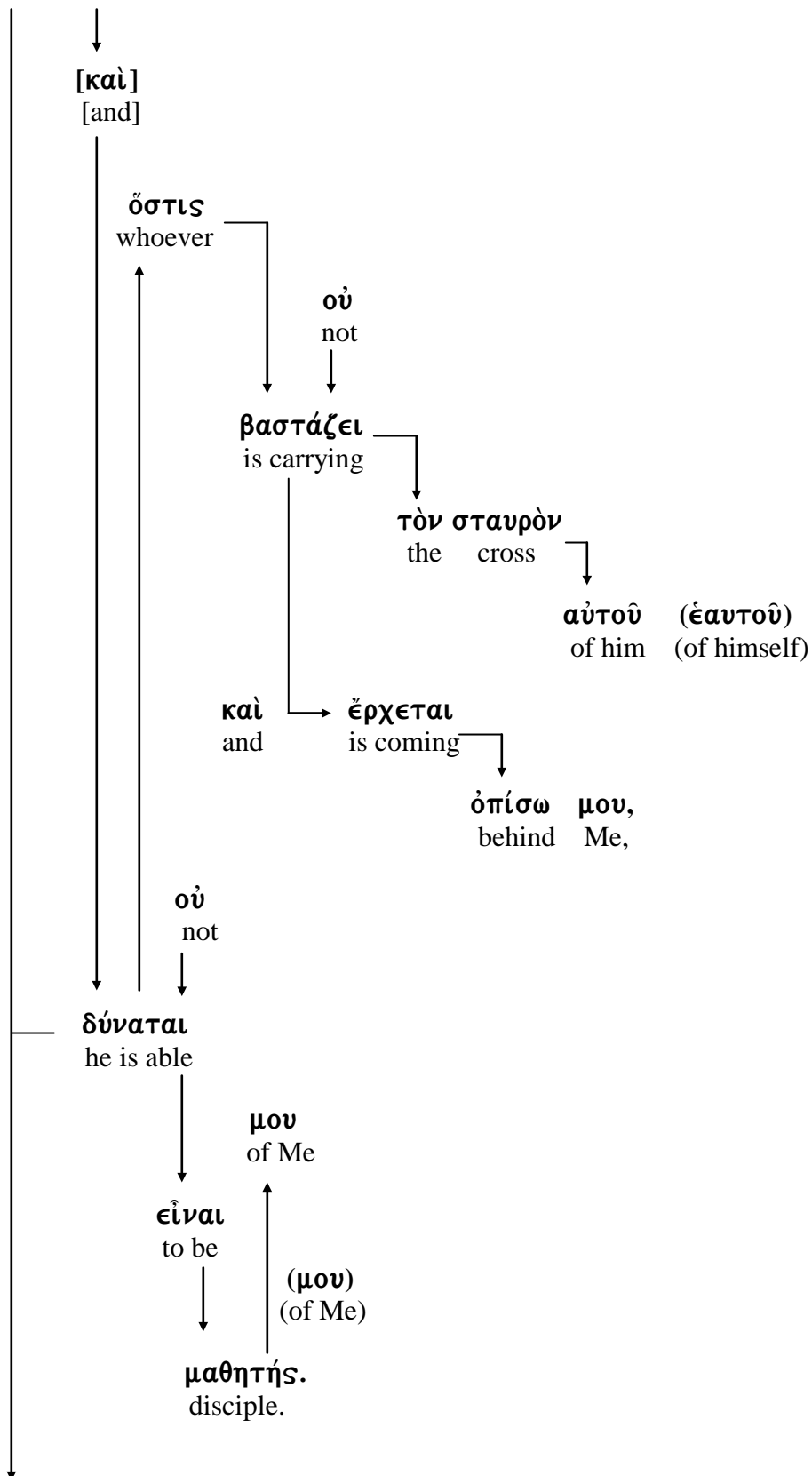
26)



Luke 14:25-35

Diagram (continued)

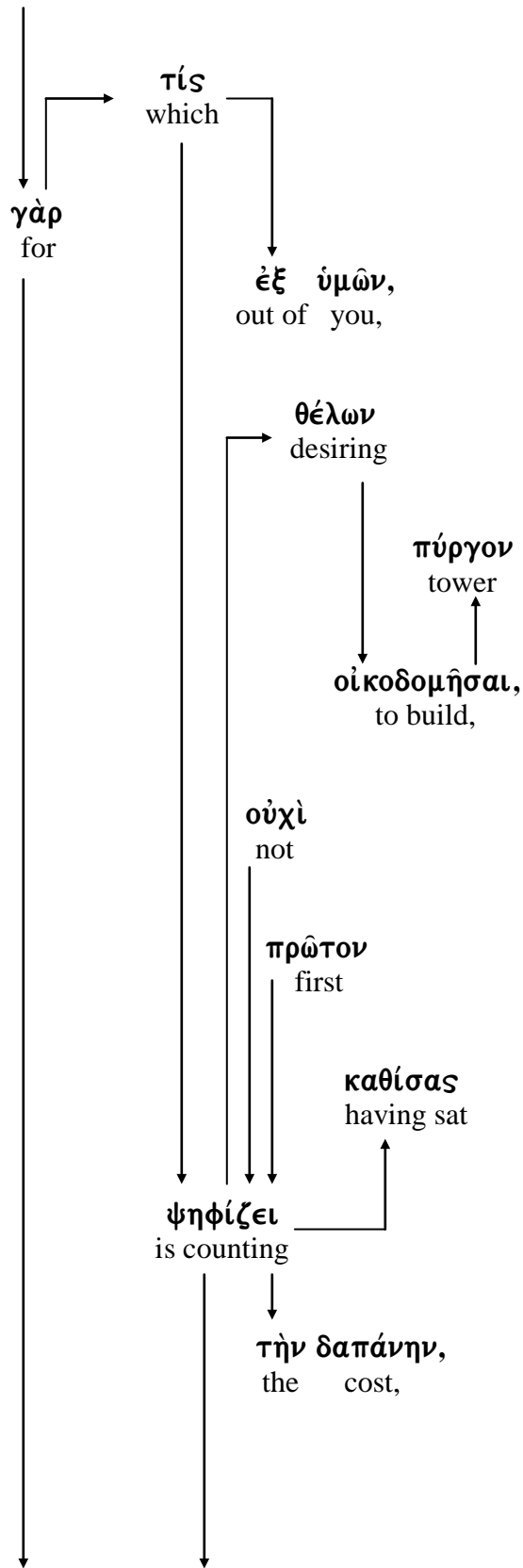
27)



Luke 14:25-35

Diagram (continued)

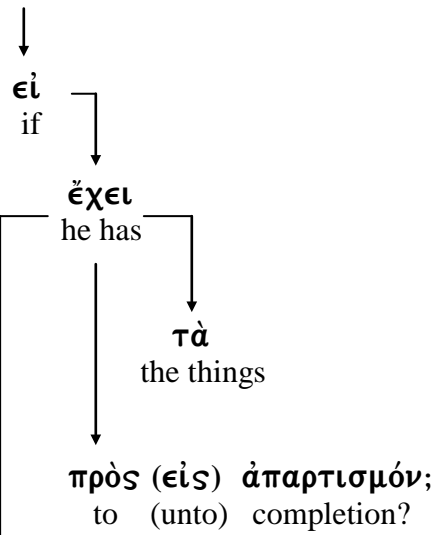
28)



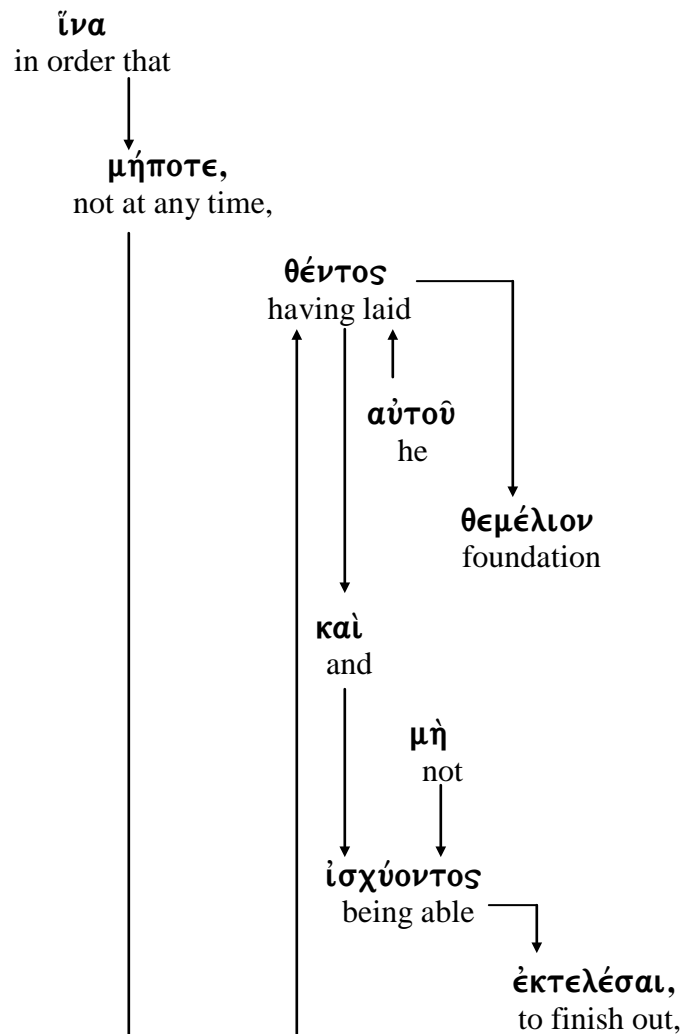
Luke 14:25-35

Diagram (continued)

28) cont.



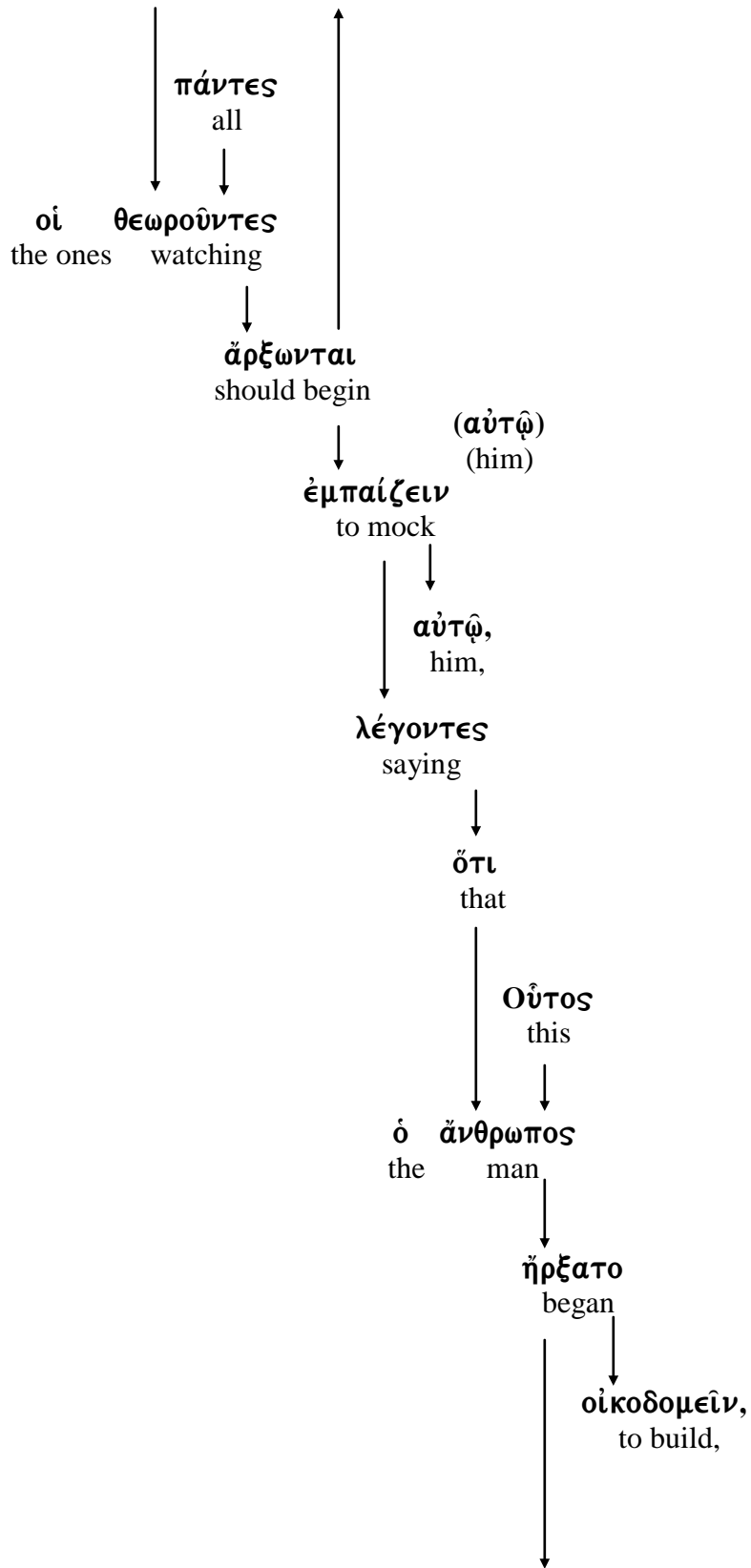
29)



Luke 14:25-35

Diagram (continued)

29) cont.

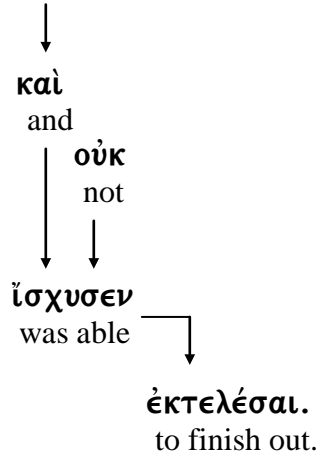


30)

Luke 14:25-35

Diagram (continued)

30) cont.



31)

ἢ
or

↓ **τίς**
 what
 ↓

βασιλεὺς
king

↓
πορευόμενος
while going

↓
(ἐτέρω)
(another)
↓
(βασιλεῖ)
(king)

↓
συμβαλεῖν
to encounter with

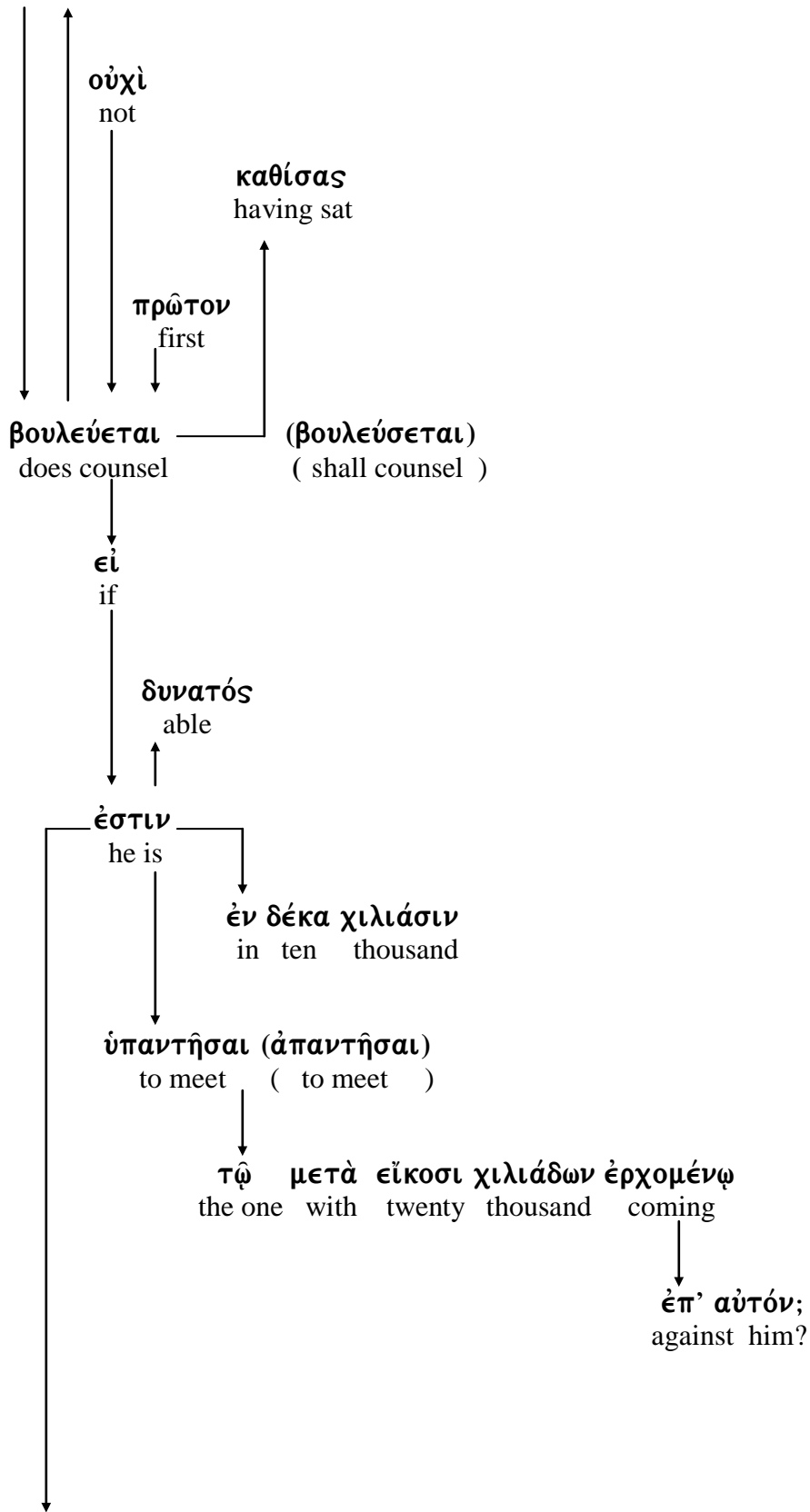
↓
ἐτέρω
another
↓ ↓
βασιλεῖ
king

↓
εἰς πόλεμον
unto war

Luke 14:25-35

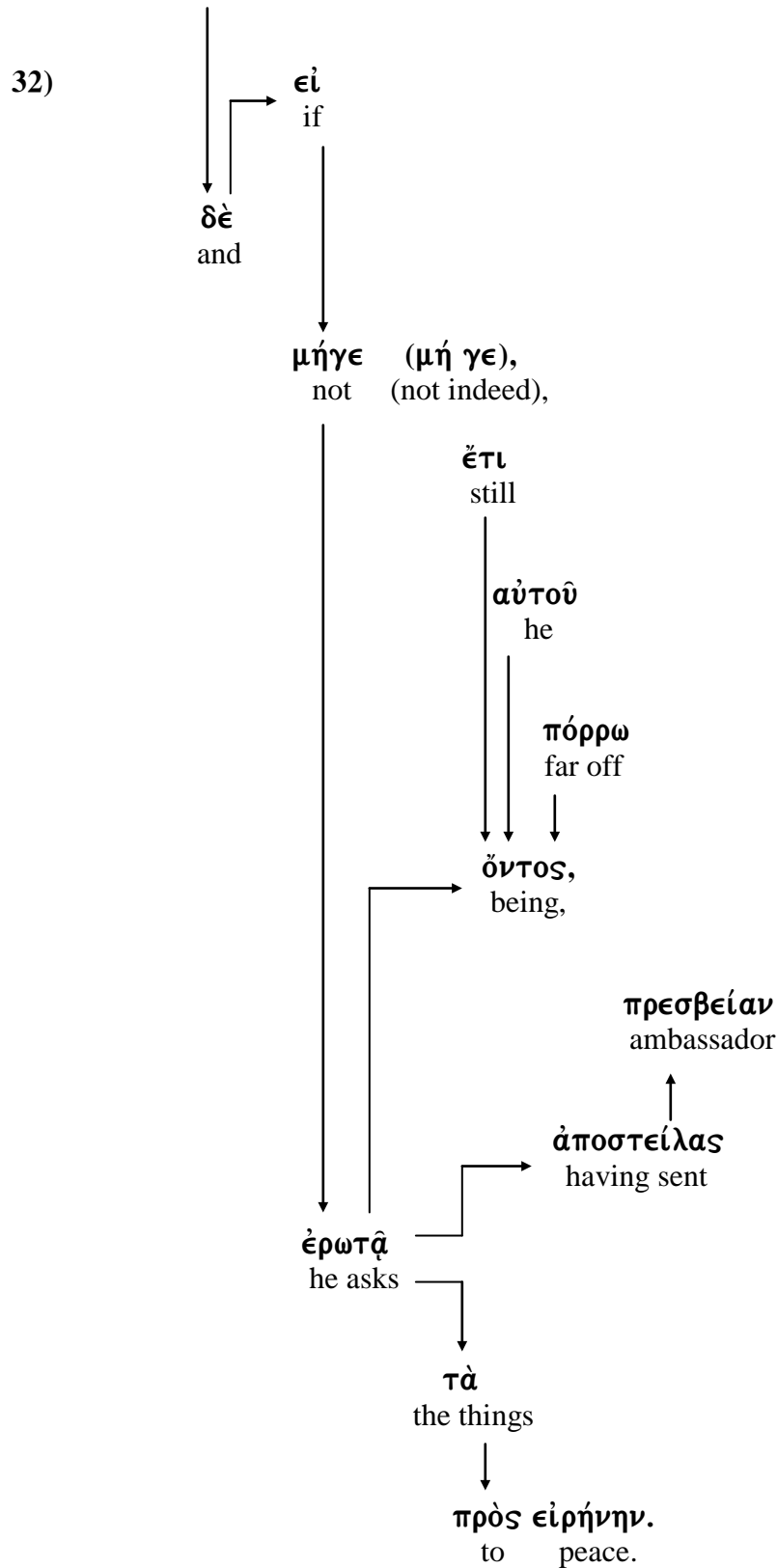
Diagram (continued)

31) cont.



Luke 14:25-35

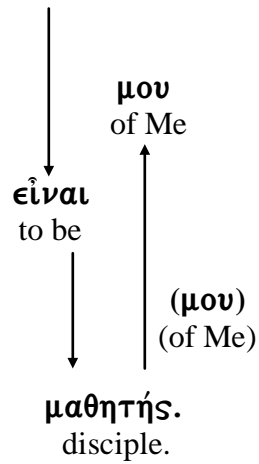
Diagram (continued)



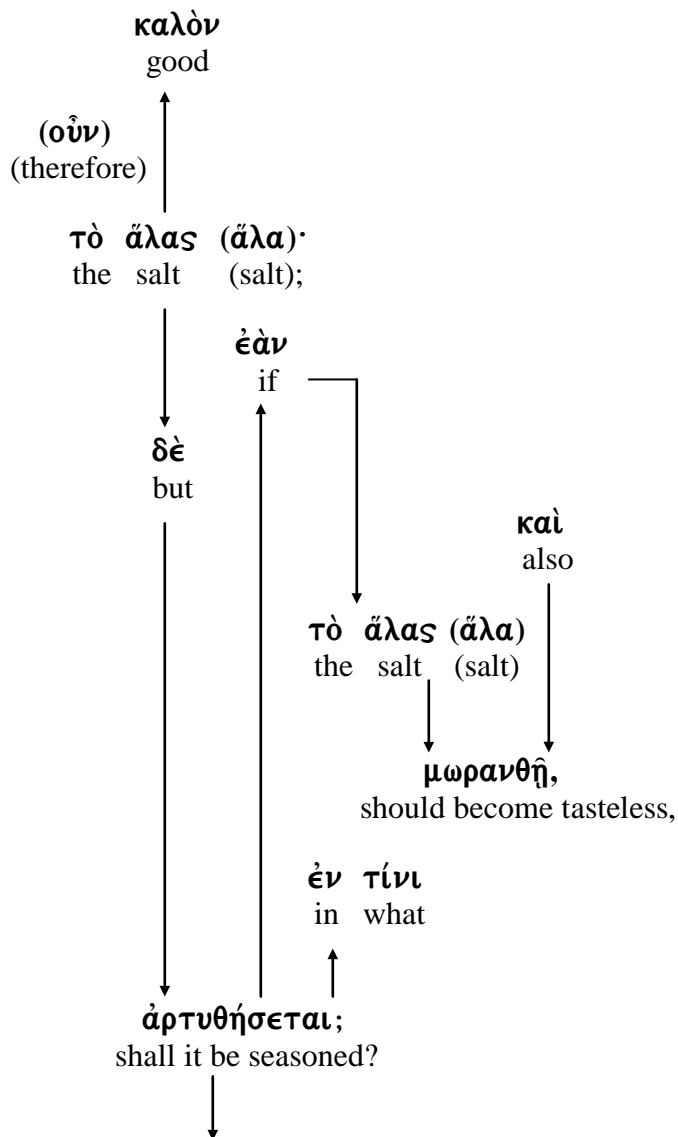
Luke 14:25-35

Diagram (continued)

33) cont.



34)



Luke 14:25-35

Diagram (continued)

35)

οὔτε
neither



ἐστίν·
it is;

εἰς γῆν
unto land

οὔτε — **εἰς κοπρίαν**
nor — unto manure

εὐθρον
useful

ἔξω
outside

βάλλουσιν
they are casting

αὐτό.
it.

ὁ ἔχων ὠτα
the one having ears

ἀκούειν
to hear

ἀκούέτω.
let him hear.